

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3416

[2004/202343]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de termijnen binnen dewelke de evaluatieverslagen van de overeenkomsten en programmacontracten aan de adviesinstanties moeten worden overhandigd, genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op de artikelen 59 en 69;

Gelet op het advies nr. 37.172/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten, Letteren en van de Audiovisuele sector;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de drie maanden na zijn ontvangst wordt het verslag bedoeld in de artikelen 59 en 69 van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, overgebracht aan de bevoegde adviesinstantie met commentaar en, in voorkomend geval, voorstellen.

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele sector behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten, Letteren en van de Audiovisuele sector,

O. CHASTEL


 MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 3417

[2004/202171]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle de rapport d'activité des opérateurs bénéficiant d'un contrat-programme, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, notamment l'article 68;

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis 37.173/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

— le décret : le décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène;

— le Ministre : le Ministre ayant les Arts de la Scène dans ses attributions;

**Art. 2.** En application de l'article 68 du décret, l'opérateur bénéficiant d'un contrat-programme transmet, aux services du Gouvernement, au plus tard au terme des six mois qui suivent la clôture de chaque exercice, un rapport d'activité comprenant au minimum les éléments suivants :

— un rapport moral, sur papier libre;

— les bilan et comptes de résultat de l'exercice écoulé, selon le modèle A en annexe;

— les chiffres de fréquentation (audience), selon le modèle B en annexe;

— le degré d'exécution des obligations contenues dans le cahier des charges de son contrat-programme;

— les projets artistiques relatifs à l'exercice suivant, sur papier libre;

— le budget prévisionnel pour l'exercice suivant, selon le modèle C en annexe.

**Art. 3.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,

O. CHASTEL

## COMPTES DE RESULTAT

NOM DE L'OPERATEUR :  Année/Saison

## CLASSE 6 : CHARGES

EUR

<b>60</b>	<b>APPROVISIONNEMENTS ET MARCHANDISES</b> <b>destinés à être traités ou revendus en l'état</b>	<input type="text"/>
600	ACHATS DE MATIERES PREMIERES	<input type="text"/>
601	ACHATS DE FOURNITURES	<input type="text"/>
602	ACHATS DE SERVICES, TRAVAUX ET ETUDES	<input type="text"/>
603	SOUS-TRAITANCES GENERALES	<input type="text"/>
604	ACHATS DE MARCHANDISES	<input type="text"/>
605	REMISES, RISTOURNES, RABAIS OBTENUS	<input type="text"/>
609	VARIATIONS DE STOCK	<input type="text"/>
<b>61</b>	<b>SERVICES ET BIENS DIVERS</b>	<input type="text"/>
<b>610</b>	<b>INFRASTRUCTURES PERMANENTES</b>	<input type="text"/>
6100	Loyers permanents	<input type="text"/>
6101	Energie	<input type="text"/>
6102	Nettoyages	<input type="text"/>
6103	Réparations et entretiens	<input type="text"/>
<b>611</b>	<b>MATERIEL ROULANT</b>	<input type="text"/>
6110	Propriété de l'organisme	<input type="text"/>
6111	Location permanente (non imputable aux 6146 et 6147)	<input type="text"/>
<b>612</b>	<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>	<input type="text"/>
6120	Postes et communications	<input type="text"/>
6121	Petit matériel et fournitures de bureau	<input type="text"/>
6122	Mobilier administratif (hors immobilisation)	<input type="text"/>
6123	Frais de gestion	<input type="text"/>
6124	Rétributions de tiers pour prestations de gestion (avocats, comptables, administrateurs) et jetons de présence	<input type="text"/>
6125	Déplacements et défraiements	<input type="text"/>
6126	Autres frais d'administration et gestion	<input type="text"/>
6127	...	<input type="text"/>
6128	...	<input type="text"/>
6129	...	<input type="text"/>
<b>613</b>	<b>PROMOTION - RELATIONS PUBLIQUES</b>	<input type="text"/>
6130	Travaux d'impression	<input type="text"/>
6131	Frais de publicité	<input type="text"/>
6132	Rétributions de tiers pour prestations de promotion - relations publiques	<input type="text"/>
6133	Déplacements et défraiements relatifs à la promotion	<input type="text"/>
6134	Autres frais de promotion	<input type="text"/>
<b>614</b>	<b>PRODUCTION, EXPLOITATION et DIFFUSION</b> <b>de SPECTACLES VIVANTS</b>	<input type="text"/>
6140	Matériel artistique	<input type="text"/>
6141	Equipements techniques et scéniques	<input type="text"/>
6142	Droits d'auteur et droits voisins	<input type="text"/>
6143	Rétributions de tiers pour prestations artistiques et techniques	<input type="text"/>
6144	Documentation	<input type="text"/>
6145	Charges d'infrastructures non permanentes	<input type="text"/>
6146	Transport de matériel	<input type="text"/>
6147	Transport de personnel et défraiements	<input type="text"/>
<b>615</b>	<b>CHARGES RESULTANT D'ACTIVITES</b> <b>AUTRES QUE VISEES EN 614</b>	<input type="text"/>
6150	Edition de livres, publications	<input type="text"/>
6151	Edition de disques	<input type="text"/>
6152	Edition de supports audio-visuels	<input type="text"/>
6153	Animations et ateliers	<input type="text"/>

616	-	<i>CHARGES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</i>	
6160		Restauration	
6161		Bar - buffet	
6162		Vestiaire	
62		<b>REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES ET PENSIONS</b>	
620		<i>REMUNERATIONS ET AVANTAGES SOCIAUX DIRECTS</i> <i>(y compris le pécule de vacances)</i>	
6200		...	
6201		Rémunération du personnel de direction	
62010		Rémunération du personnel de direction administratif	
62011		Rémunération du personnel de direction artistique	
6202		Rémunération du personnel employé artistique	
62020		Métiers du théâtre	
620200		Auteurs	
620201		Comédiens, interprètes	
620202		Metteurs en scène	
620203		Scénographes	
620204		Autres	
62021		Métiers de la danse	
620210		Chorégraphes	
620211		Danseurs, interprètes	
620212		Répétiteurs	
620213		Autres	
62022		Métiers de la musique et du disque	
620220		Compositeurs	
620221		Chefs d'orchestre	
620222		Musiciens instrumentistes	
620223		Chanteurs et choristes	
620224		Arrangeurs	
620225		Autres	
62023		Métiers du cirque et des arts forains	
620230		Metteurs en scène et scénographes	
620231		Artistes-interprètes	
620232		Marionnettistes	
620233		Autres	
6203		Rémunération du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62030		Administration	
62031		Relations publiques et promotion	
62032		Edition (audio-visuel, livres)	
62033		Technique (régie, scène, son)	
62034		Atelier et construction	
62035		Salle et location	
62036		Animation	
62037		Autre (surveillance, cafétéria, etc.)	
6204		Rémunération du personnel ouvrier non artistique	
62040		Régie	
62041		Scène	
62042		Atelier et construction	
62043		Autres	

621		<i>COTISATIONS PATRONALES D'ASSURANCES SOCIALES</i>	
6210	-	...	
6211		Cotisations patronales du personnel de direction	
62110		Cotisations patronales du personnel de direction administratif	
62111		Cotisations patronales du personnel de direction artistique	
6212		Cotisations patronales du personnel employé artistique	
62120		Métiers du théâtre	
621200		Auteurs	
621201		Comédiens, interprètes	
621202		Metteurs en scène	
621203		Scénographes	
621204		Autres	
62121		Métiers de la danse	
621210		Chorégraphes	
621211		Danseurs, interprètes	
621212		Répétiteurs	
621213		Autres	
62122		Métiers de la musique et du disque	
621220		Compositeurs	
621221		Chefs d'orchestre	
621222		Musiciens instrumentistes	
621223		Chanteurs et choristes	
621224		Arrangeurs	
621225		Autres	
62123		Métiers du cirque et des arts forains	
621230		Metteurs en scène et scénographes	
621231		Artistes-interprètes	
621232		Marionnettistes	
621233		Autres	
6213		Cotisations patronales du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62130		Administration	
62131		Relations publiques et promotion	
62132		Technique (régie, scène, son)	
62133		Atelier et construction	
62134		Salle et location	
62135		Animation	
62136		Autres (surveillance, cafétéria, etc.)	
6214		Cotisations patronales du personnel ouvrier non artistique	
62140		Régie	
62141		Scène	
62142		Atelier et construction	
62143		Autres	
622		<i>PRIMES PATRONALES POUR ASSURANCES EXTRA-LEGALES</i>	
623		<i>AUTRES FRAIS DE PERSONNEL</i>	
6230		Assurances	
6231		Abonnements sociaux	
6232		Service médical	
6233		Fonds de fermeture	
6234		Chèques repas	
6235		Autres cotisations ONSS	
624		<i>PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE</i>	
6240		...	
6241		Personnel de direction	
6242		Personnel employé artistique	
6243		Personnel employé non artistique	
6244		Personnel ouvrier	
625		<i>PROVISIONS POUR PECULE DE VACANCES</i>	
6250		Dotations	
6251		Utilisation et reprises (-)	

627		<i>FRAIS AUXILIAIRES DE PERSONNEL</i>	
6270	-	...	
6271		Personnel de direction	
6272		Personnel employé artistique	
6273		Personnel employé non artistique	
6274		Personnel ouvrier	
<b>63</b>		<b>AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR et PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>	
630		<i>DOTATIONS AUX AMORTISSEMENTS ET AUX REDUCTIONS DE VALEUR SUR IMMOBILISATIONS</i>	
631		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR STOCKS</i>	
633		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A PLUS D'UN AN</i>	
634		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS</i>	
635		<i>PROVISIONS POUR PENSIONS ET OBLIGATIONS SIMILAIRES</i>	
636		<i>PROVISIONS POUR GROS ENTRETIENS ET REPARATIONS</i>	
637		<i>PROVISIONS POUR AUTRES RISQUES ET CHARGES</i>	
<b>64</b>		<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>	
640		<i>CHARGES FISCALES D'EXPLOITATION</i>	
641		<i>MOINS-VALUES SUR REALISATIONS COURANTES D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES</i>	
642		<i>MOINS-VALUES SUR REALISATION DE CREANCES COMMERCIALES</i>	
643		<i>CHARGES D'EXPLOITATION DIVERSES</i>	
<b>65</b>		<b>CHARGES FINANCIERES</b>	
650		<i>CHARGES DES DETTES</i>	
653		<i>CHARGES D'ESCOMPTE DE CREANCES</i>	
654		<i>DIFFERENCES DE CHANGE</i>	
655		<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVISES</i>	
656		<i>CHARGES FINANCIERES DIVERSES</i>	
<b>66</b>		<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>	

**CLASSE 7 : PRODUITS.**

70	CHIFFRE D'AFFAIRES	
700	<i>VENTES ET RECETTES DE MANIFESTATIONS de SPECT. VIVANTS</i>	
7000	Abonnements en Communauté française	
70000	Au siège	
70001	Hors siège/circuits de diffusion	
7001	Tickets en C.F	
70010	Au siège	
70011	Hors siège/circuits de diffusion	
7002	Ventes de spectacles et représentations en C.F	
70020	Organisateurs - Diffuseurs	
70021	Intervention du Service de la Diffusion de la C.F	
700210	Interventions Art et Vie	
700211	Interventions Spectacles à l'Ecole	
700212	Autres interventions du Service de la Diffusion	
70022	Interventions d'autres services de la C.F	
70023	Interventions des Provinces et de la COCOF	
70024	Radios et Télévisions (sauf coproductions)	
7003	Tournées hors C.F	
70030	Tickets dans le pays, hors C.F	
70031	Ventes de représentations dans le pays hors C.F	
70032	Tickets à l'étranger	
70033	Ventes de représentations à l'étranger	
7004	Coproductions (forfaits)	
70040	Partenaires en C.F	
70041	Partenaires belges hors C.F	
70042	Partenaires étrangers	
7005	Programmes-affiches	
701	<i>VENTES ET RECETTES D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 700</i>	
7010	Edition de livres, revues	
70100	Abonnements	
70101	Ventes au numéro	
70102	Ventes directes	
7011	Edition de disques	
70110	Abonnements et souscriptions	
70111	Ventes via le réseau de distribution	
70112	Ventes directes	
70113	Royalties	
70114	Droits voisins	
70115	Contrats de licence	
70116	Edition	
70117	Autre (à préciser)	
7012	Edition de supports audio-visuels	
70120	Vente et recettes de supports audio-visuels	
70121	Autre (à préciser)	
7013	Animations et ateliers	
70130	Recettes d'animation	
70131	Vente de dossiers pédagogiques	
702	<i>RECETTES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</i>	
7020	Accueil des spectateurs	
70200	Foyer-bar-buffet	
70201	Restaurant	
70202	Vestiaire	
70203	Librairie	
7021	Produits de locations diverses	
70210	Locations de salles	
70211	Locations de matériel technique	
70212	Locations de matériel artistique	
70213	Locations de matériel roulant	
70214	Locations d'espaces de bar et restaurant	
70215	Location de stands	
7022	Cotisations, cartes de membres, etc.	
7023	Vente d'espaces publicitaires	
7024	Autres	

707	-	<i>PRODUITS DE PRESTATIONS ET SERVICES</i> A détailler	
<b>74</b>		<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	
740		<i>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</i>	
7400		Ministère de la Communauté Française	
74000		Subventions de fonctionnement Arts de la Scène - Service :	
74001		Subventions ponctuelles Arts de la Scène	
	740010	Service du Théâtre	
	740011	Service de la Danse	
	740012	Service de la Musique	
	740013	Service du Cirque, des Arts forains et de la Rue	
	740014	Service de la Diffusion (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	
	74002	Subventions d'autres services de la D.G. Culture - Service :	
	74003	Autres subventions de la C.F. - Service :	
	74004	Subventions du CGRI	
7401		Ministère de la Région Wallonne - Service :	
7402		Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	
	74020	Subvention de la Région - Service :	
	74021	Subvention de la COCOF - Service :	
7403		Provinces (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	
7404		Communes	
7405		Loterie Nationale	
	74050	Loterie Nationale (enveloppe communautaire)	
	74051	Loterie Nationale (enveloppe "Prestige")	
7406		Autres Pouvoirs Publics Belges :	
7407		Union Européenne - DG :	
7408		Pouvoirs Publics Etrangers :	
7409		Organisations internationales :	
741		<i>PLUS-VALUES et REALISATIONS COURANTES D'IMMOBIL. CORPOR.</i>	
7410		Matériel technique	
7411		Matériel artistique	
743		<i>RESSOURCES DE MECENAT-PARRAINAGE</i>	
7430		Loterie Nationale (sponsoring)	
7431		Autres organismes para-publics :	
7432		Dons de particuliers	
7433		Sponsoring d'entreprises, sociétés, banques :	
7434		Fondations :	
<b>75</b>		<b>PRODUITS FINANCIERS</b>	
751		<i>PRODUITS DES ACTIFS CIRCULANTS</i>	
7510		Intérêts des placements de trésorerie de plus d'un an	
7511		Intérêts des placements de trésorerie d'un an et moins	
7512		Intérêts sur comptes courants	
7513		Produits des créances	
7514		Dividendes et intérêts d'obligations	
753		<i>SUBSIDES EN CAPITAL ET EN INTERETS</i>	
754		<i>DIFFERENCES DE CHARGES</i>	
755		<i>ECARTS DE CONVERSION DE DEUISES</i>	
756		<i>PRODUITS FINANCIERS DIVERS</i>	
<b>76</b>		<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>	
760		<i>REPRISES D'AMORTISSEMENT ET DE REDUCTION DE VALEURS</i>	
761		<i>REPRISES DE PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES EXCEPT.</i>	
762		<i>PRODUITS D'EXERCICES ANTERIEURS (à préciser)</i>	
763		<i>AUTRES PRODUITS EXCEPTIONNELS</i>	

Communauté française de Belgique - Direction générale de la Culture - Service général des Arts de la Scène

**Fréquentation des activités (par exercice)**

**ATTENTION / Formulaire-type à adapter aux spécificités de chaque domaine**

Nom de l'opérateur :  Exercice  Ville du siège ou de la résidence  Code postal

Date	Titre de l'activité, du spectacle, du concert, de la prestation	Prod/Coproduct/Accueil	Création/Reprise	Nationalité de l'auteur	Nationalité de l'adapt.	Salle / Lieu / Espaces	Commune / Localité	Code postal	Activités se déroulant en Belgique (nombre)			Activités à l'étranger	Nombre de participants	
									Siège	Bruxelles	Flandre			Nombre
1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														
14														
15														
16														
17														
18														
19														
20														
21														
22														
23														
24														
25														
26														
27														
28														
29														
30														

NOMBRE D'ACTIVITÉS  TOTAL ACTIVITÉS   
 NOMBRE DE PARTICIPANTS  (à détailler si nécessaire)

Communauté française de Belgique - Direction générale de la Culture - Service général des Arts de la Scène

**BILAN**

NOM DE L'OPERATEUR :  Année/Saison

**ACTIF****CLASSE 2 : FRAIS D'ÉTABLISSEMENT, ACTIFS IMMOBILISÉS ET CRÉANCES À PLUS D'UN AN**

		<input type="text"/>
<b>20</b>	<b>FRAIS D'ÉTABLISSEMENT</b>	<input type="text"/>
<b>21</b>	<b>IMMOBILISATIONS INCORPORELLES</b>	<input type="text"/>
<b>22</b>	<b>TERRAINS ET CONSTRUCTIONS</b>	<input type="text"/>
220	Terrains	<input type="text"/>
221	Constructions	<input type="text"/>
<b>23</b>	<b>INSTALLATIONS, MACHINES ET OUTILLAGES</b>	<input type="text"/>
230	Parc informatique	<input type="text"/>
231	Matériel de régie, de scène et de studio	<input type="text"/>
232	Matériel pédagogique et d'animation	<input type="text"/>
233	Matériel de construction et transformation	<input type="text"/>
234	Matériel de nettoyage et d'entretien	<input type="text"/>
235	Matériel de salle, buffet, cafétéria	<input type="text"/>
239	Autres (à préciser)	<input type="text"/>
<b>24</b>	<b>MOBILIER ET MATÉRIEL ROULANT</b>	<input type="text"/>
240	Mobilier	<input type="text"/>
241	Matériel roulant	<input type="text"/>
<b>25</b>	<b>IMMOBIL. DÉTENUES EN LOCATION FINANCEMENT ET DROITS SIMILAIRES</b>	<input type="text"/>
250	Terrains et constructions	<input type="text"/>
251	Installations, machines et outillages	<input type="text"/>
252	Mobilier et matériel roulant	<input type="text"/>
<b>26</b>	<b>AUTRES IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	<input type="text"/>
<b>27</b>	<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES EN COURS ET ACOMPTES VERSÉS</b>	<input type="text"/>
<b>28</b>	<b>IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES</b>	<input type="text"/>
288	Cautionnements versés en numéraire	<input type="text"/>
<b>29</b>	<b>CRÉANCES À PLUS D'UN AN</b>	<input type="text"/>
290	Créances résultant des ventes de biens et prestations de services	<input type="text"/>
2900	Clients	<input type="text"/>
2907	Créances douteuses	<input type="text"/>
2909	Réductions de valeur actées (-)	<input type="text"/>
291	Autres créances	<input type="text"/>
2910	Créances en compte	<input type="text"/>
2917	Créances douteuses	<input type="text"/>
2919	Réductions de valeur actées (-)	<input type="text"/>



**CLASSE 5 : PLACEMENTS DE TRESORERIE ET VALEURS DISPONIBLES****55            ETABLISSEMENTS DE CREDIT**

550        Compte 1

551        Compte 2

**56            OFFICE DES CHÈQUES POSTAUX****57            CAISSES**

570        Caisse

578        Caisse de timbres

**58            VIREMENTS INTERNES****TOTAL DE L'ACTIF**

**PASSIF**

		EUR
<b>CLASSE 1 : CAPITAUX PROPRES, PROVISIONS ET DETTES A PLUS D'UN AN</b>		
<b>10</b>	<b>CAPITAL</b>	
<b>12</b>	<b>PLUS-VALUE DE RÉÉVALUATION</b>	
<b>13</b>	<b>RÉSERVES</b>	
<b>14</b>	<b>RÉSULTAT REPORTÉ</b>	
140	Bénéfice reporté	
141	Perte reportée	
<b>15</b>	<b>SUBSIDES EN CAPITAL</b>	
<b>16</b>	<b>PROVISIONS ET IMPÔTS DIFFÉRÉS</b>	
160	Provisions pour pensions et obligations similaires	
162	Provisions pour grosses réparations et gros entretien	
163	Provisions pour autres risques et charges (préciser)	
<b>17</b>	<b>DETTES À PLUS D'UN AN</b>	
172	Dettes de location/financement et assimilées	
173	Etablissements de crédit	
174	Autres emprunts	
175	Dettes commerciales	
179	Dettes diverses	
<b>CLASSE 4 : DETTES A UN AN AU PLUS</b>		
<b>42</b>	<b>DETTES À UN AN AU PLUS</b>	
<b>43</b>	<b>Dettes financières</b>	
431	Etablissements de crédit	
439	Autres emprunts	
<b>44</b>	<b>Dettes résultant des achats de biens et services</b>	
440	Fournisseurs	
444	Factures à recevoir	
<b>45</b>	<b>Dettes fiscales, salariales et sociales</b>	
451	T.V.A. à payer	
452	Impôts et taxes à payer	
453	Précomptes retenus	
454	Office National de la Sécurité sociale	
455	Rémunérations	
456	Pécules de vacances	
459	Autres dettes sociales	
<b>46</b>	<b>Acomptes reçus</b>	
<b>48</b>	<b>Dettes diverses</b>	
<b>49</b>	<b>COMPTES DE RÉGULARISATION</b>	
492	Charges à imputer	
491	Produits à reporter	
<b>TOTAL DU PASSIF</b>		

BUDGET

NOM DE L'OPERATEUR :		Année/Saison	
		EUR	
CHARGES			
60	<b>APPROVISIONNEMENTS ET MARCHANDISES</b> <i>(destinés à être traités ou revendus en l'état)</i>		
600	ACHATS DE MATIERES PREMIERES		
601	ACHATS DE FOURNITURES		
602	ACHATS DE SERVICES, TRAVAUX ET ETUDES		
603	SOUS-TRAITANCES GENERALES		
604	ACHATS DE MARCHANDISES		
605	REMISES, RISTOURNES, RABAIS OBTENUS		
609	VARIATIONS DE STOCK		
61	<b>SERVICES ET BIENS DIVERS</b>		
610	<b>INFRASTRUCTURES PERMANENTES</b>		
6100	Loyers permanents		
6101	Energie		
6102	Nettoyages		
6103	Réparations et entretiens		
611	<b>MATERIEL ROULANT</b>		
6110	Propriété de l'organisme		
6111	Location permanente (non imputable aux 6146 et 6147)		
612	<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>		
6120	Postes et communications		
6121	Petit matériel et fournitures de bureau		
6122	Mobilier administratif (hors immobilisation)		
6123	Frais de gestion		
6124	Rétributions de tiers pour prestations de gestion (avocats, comptables, administrateurs) et jetons de présence		
6125	Déplacements et défraiements		
6126	Autres frais d'administration et gestion		
613	<b>PROMOTION - RELATIONS PUBLIQUES</b>		
6130	Travaux d'impression		
6131	Frais de publicité		
6132	Rétributions de tiers pour prestations de promotion - relations publiques		
6133	Déplacements et défraiements relatifs à la promotion		
6134	Autres frais de promotion		
614	<b>PRODUCTION, EXPLOITATION et DIFFUSION de SPECTACLES VIVANTS</b>		
6140	Matériel artistique		
6141	Equipements techniques et scéniques		
6142	Droits d'auteur et droits voisins		
6143	Rétributions de tiers pour prestations artistiques et techniques		
6144	Documentation		
6145	Charges d'infrastructures non permanentes		
6146	Transport de matériel		
6147	Transport de personnel et défraiements		
615	<b>CHARGES RESULTANT D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 614</b>		
6150	Edition de livres, publications (à détailler si applicable)		
6151	Edition de disques (à détailler si applicable)		
6152	Edition de supports audio-visuels (à détailler si applicable)		
6153	Animations et ateliers (à détailler si applicable)		
616	<b>CHARGES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</b>		
6160	Restauration		
6161	Bar - buffet		
6162	Vestiaire		

62	<b>REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES ET PENSIONS</b>	
620	<b>REMUNERATIONS ET AVANTAGES SOCIAUX DIRECTS</b> (y compris le pécule de vacances)	
6201	Rémunération du personnel de direction	
6202	Rémunération du personnel employé artistique	
62020	Métiers du théâtre (à détailler si applicable)	
62021	Métiers de la danse (à détailler si applicable)	
62022	Métiers de la musique et du disque (à détailler si applicable)	
62023	Métiers du cirque et des arts forains (à détailler si applicable)	
6203	Rémunération du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62030	Administration	
62031	Relations publiques et promotion	
62033	Technique (régie, scène, son)	
62034	Atelier et construction	
62035	Salle et location	
62036	Animation	
62037	Autre (surveillance, cafétéria, etc.)	
6204	Rémunération du personnel ouvrier non artistique	
62040	Régie	
62041	Scène	
62042	Atelier et construction	
62043	Autres	
621	<b>COTISATIONS PATRONALES D'ASSURANCES SOCIALES</b>	
6211	Cotisations patronales du personnel de direction	
6212	Cotisations patronales du personnel employé artistique	
62120	Métiers du théâtre (à détailler si applicable)	
62121	Métiers de la danse (à détailler si applicable)	
62122	Métiers de la musique et du disque (à détailler si applicable)	
62123	Métiers du cirque et des arts forains (à détailler si applicable)	
6213	Cotisations patronales du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62130	Administration	
62131	Relations publiques et promotion	
62132	Technique (régie, scène, son)	
62133	Atelier et construction	
62134	Salle et location	
62135	Animation	
62136	Autres (surveillance, cafétéria, etc.)	
6214	Cotisations patronales du personnel ouvrier non artistique	
62140	Régie	
62141	Scène	
62142	Atelier et construction	
62143	Autres	
622	<b>PRIMES PATRONALES POUR ASSURANCES EXTRA-LEGALES</b>	
623	<b>AUTRES FRAIS DE PERSONNEL</b>	
6230	Assurances	
6231	Abonnements sociaux	
6232	Service médical	
6233	Fonds de fermeture	
6234	Chèques repas	
6235	Autres cotisations ONSS	
624	<b>PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE</b>	
6241	Personnel de direction	
6242	Personnel employé artistique	
6243	Personnel employé non artistique	
6244	Personnel ouvrier	
625	<b>PROVISIONS POUR PECULE DE VACANCES</b>	
6250	Dotations	
6251	Utilisation et reprises (-)	
627	<b>FRAIS AUXILIAIRES DE PERSONNEL</b>	
6271	Personnel de direction	
6272	Personnel employé artistique	
6273	Personnel employé non artistique	
6274	Personnel ouvrier	

63	<b>AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR et PROVISIONS POUR RISQUÉS ET CHARGES</b>	<input type="text"/>
630	<i>DOTATIONS AUX AMORTISSEMENTS ET AUX REDUCTIONS DE VALEUR SUR IMMOBILISATIONS</i>	<input type="text"/>
631	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR STOCKS</i>	<input type="text"/>
633	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A PLUS D'UN AN</i>	<input type="text"/>
634	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS</i>	<input type="text"/>
635	<i>PROVISIONS POUR PENSIONS ET OBLIGATIONS SIMILAIRES</i>	<input type="text"/>
636	<i>PROVISIONS POUR GROS ENTRETIENS ET REPARATIONS</i>	<input type="text"/>
637	<i>PROVISIONS POUR AUTRES RISQUES ET CHARGES</i>	<input type="text"/>
64	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>	<input type="text"/>
640	<i>CHARGES FISCALES D'EXPLOITATION</i>	<input type="text"/>
641	<i>MOINS-VALUES SUR REALISATIONS COURANTES D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES</i>	<input type="text"/>
642	<i>MOINS-VALUES SUR REALISATION DE CREANCES COMMERCIALES</i>	<input type="text"/>
643	<i>CHARGES D'EXPLOITATION DIVERSES</i>	<input type="text"/>
65	<b>CHARGES FINANCIERES</b>	<input type="text"/>
650	<i>CHARGES DES DETTES</i>	<input type="text"/>
653	<i>CHARGES D'ESCOMPTE DE CREANCES</i>	<input type="text"/>
654	<i>DIFFERENCES DE CHANGE</i>	<input type="text"/>
655	<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVISES</i>	<input type="text"/>
656	<i>CHARGES FINANCIERES DIVERSES</i>	<input type="text"/>
66	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>	<input type="text"/>

## PRODUITS

70	CHIFFRE D'AFFAIRES	
700	<i>VENTES ET RECETTES DE MANIFESTATIONS de SPECTACLES VIVANTS</i>	
7000	Abonnements en Communauté française	
70000	Au siège	
70001	Hors siège/circuits de diffusion	
7001	Tickets en C.F.	
70010	Au siège	
70011	Hors siège/circuits de diffusion	
7002	Ventes de spectacles et représentations en C.F.	
70020	Organisateurs - Diffuseurs	
70021	Intervention du Service de la Diffusion de la C.F.	
700210	Interventions Art et Vie	
700211	Interventions Spectacles à l'Ecole	
700212	Autres interventions du Service de la Diffusion	
70022	Interventions d'autres services de la C.F.	
70023	Interventions des Provinces et de la COCOF	
70024	Radios et Télévisions (sauf coproductions)	
7003	Tournées hors C.F.	
70030	Tickets dans le pays, hors C.F.	
70031	Ventes de représentations dans le pays hors C.F.	
70032	Tickets à l'étranger	
70033	Ventes de représentations à l'étranger	
7004	Coproductions (forfaits)	
70040	Partenaires en C.F.	
70041	Partenaires belges hors C.F.	
70042	Partenaires étrangers	
7005	Programmes-effiches	
701	<i>VENTES ET RECETTES D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 700</i>	
7010	Edition de livres, revues (à détailler si applicable)	
7011	Edition de disques (à détailler si applicable)	
7012	Edition de supports audio-visuels (à détailler si applicable)	
7013	Animations et ateliers (à détailler si applicable)	
702	<i>RECETTES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</i>	
7020	Accueil des spectateurs	
70200	Foyer-bar-buffet	
70201	Restaurant	
70202	Vestiaire	
70203	Librairie	
7021	Produits de locations diverses	
70210	Locations de salles	
70211	Locations de matériel technique	
70212	Locations de matériel artistique	
70213	Locations de matériel roulant	
70214	Locations d'espaces de bar et restaurant	
70215	Location de stands	
7022	Colisations, cartes de membres, etc.	
7023	Vente d'espaces publicitaires	
7024	Autres	
707	<i>PRODUITS DE PRESTATIONS ET SERVICES</i> A détailler	

74		<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	<input type="text"/>
		<i>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</i>	<input type="text"/>
	7400	Ministère de la Communauté Française	<input type="text"/>
	74000	Subventions de fonctionnement Arts de la Scène - Service :	<input type="text"/>
	74001	Subventions ponctuelles Arts de la Scène - Service :	<input type="text"/>
	74002	Subv. d'autres services de la D.G. Culture - Service :	<input type="text"/>
	74003	Autres subventions de la C.F. - Service :	<input type="text"/>
	74004	Subventions du CGRI	<input type="text"/>
	7401	Ministère de la Région Wallonne - Service :	<input type="text"/>
	7402	Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	<input type="text"/>
	74020	Subvention de la Région - Service :	<input type="text"/>
	74021	Subvention de la COCOF - Service :	<input type="text"/>
	7403	Provinces (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	<input type="text"/>
	7404	Communes	<input type="text"/>
	7405	Loterie Nationale	<input type="text"/>
	7406	Autres Pouvoirs Publics Belges :	<input type="text"/>
	7407	Union Européenne - DG :	<input type="text"/>
	7408	Pouvoirs Publics Etrangers :	<input type="text"/>
	7409	Organisations internationales :	<input type="text"/>
		<i>PLUS-VALUES et REALISATIONS COURANTES D'IMMOBIL. CORPOR.</i>	<input type="text"/>
	7410	Matériel technique	<input type="text"/>
	7411	Matériel artistique	<input type="text"/>
		<i>RESSOURCES DE MECENAT-PARRAINAGE</i>	<input type="text"/>
	7430	Loterie Nationale (sponsoring)	<input type="text"/>
	7431	Autres organismes para-publics :	<input type="text"/>
	7432	Dons de particuliers	<input type="text"/>
	7433	Sponsoring d'entreprises, sociétés, banques :	<input type="text"/>
	7434	Fondations :	<input type="text"/>
75		<b>PRODUITS FINANCIERS</b>	<input type="text"/>
		<i>PRODUITS DES ACTIFS CIRCULANTS</i>	<input type="text"/>
	7510	Intérêts des placements de trésorerie de plus d'un an	<input type="text"/>
	7511	Intérêts des placements de trésorerie d'un an et moins	<input type="text"/>
	7512	Intérêts sur comptes courants	<input type="text"/>
	7513	Produits des créances	<input type="text"/>
	7514	Dividendes et intérêts d'obligations	<input type="text"/>
	753	<i>SUBSIDES EN CAPITAL ET EN INTERETS</i>	<input type="text"/>
	754	<i>DIFFERENCES DE CHARGES</i>	<input type="text"/>
	755	<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVICES</i>	<input type="text"/>
	756	<i>PRODUITS FINANCIERS DIVERS</i>	<input type="text"/>
76		<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>	<input type="text"/>
	760	<i>REPRISES D'AMORTISSEMENT ET DE REDUCTIONS DE VALEURS</i>	<input type="text"/>
	761	<i>REPRISES DE PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES EXCEPT.</i>	<input type="text"/>
	762	<i>PRODUITS D'EXERCICES ANTERIEURS (à préciser)</i>	<input type="text"/>
	763	<i>AUTRES PRODUITS EXCEPTIONNELS</i>	<input type="text"/>

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3417

[2004/202171]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van activiteitenverslag voor de operatoren met een programmacontract genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies nr. 37.173/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

het decreet : het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;

de Minister : de Minister belast met de Podiumkunsten;

**Art. 2.** Met toepassing van artikel 68 van het decreet bezorgt de operator die een programmacontract heeft, de diensten van de Regering, uiterlijk op het einde van de zes maanden volgend op de afsluiting van elk boekjaar, een activiteitenverslag dat minstens de volgende elementen bevat :

- een moreel verslag, op ongezegeld papier;
- een balans en de resultatenrekeningen van het afgelopen boekjaar, volgens het bijgevoegde model A;
- de bezoekcijfers (publiek), volgens het bijgevoegde model B;
- de mate waarin de verplichtingen gesteld in het lastenkohier van zijn programmacontract nagekomen zijn;
- de artistieke projecten betreffende het volgende boekjaar, op ongezegeld papier;
- de voorbegroting voor het volgende boekjaar, volgens het bijgevoegde model C.

**Art. 3.** De Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector

O. CHASTEL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 3418

[C - 2004/29265]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets du 6 avril 1998, du 5 mai 1999 et du 29 mars 2001, notamment l'article 54;

Vu l'arrêté du 15 mai 1995 fixant les conditions d'octroi de subvention aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés, tel que modifié par les arrêtés du 9 novembre 1995, du 25 juin 1997, du 30 novembre 2002 et du 20 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2004 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions et champ d'application**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

- décret : le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;
- Ministre : le membre du Gouvernement de la Communauté française ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;
- administration : l'administration de la Communauté française qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions;
- service : tout organisme privé de formation et de perfectionnement visé à l'article 54 du décret;
- commission : la commission d'agrément prévue à l'article 46 du décret;
- comité : le comité d'accompagnement pédagogique visé à l'article 25 du présent arrêté.